

## Porównanie tłumaczeń Estery 3:14

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Odpis tego pisma miał być podany jako dekret dla wszystkich poszczególnych prowincji, ogłoszony wszystkim ludom, aby były przygotowane na ten dzień.                                                                                                                                                                       |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Odpis tego pisma miał być podany jako dekret dla każdej prowincji, ogłoszony wszystkim ludom, tak by przygotowały się na ten dzień.                                                                                                                                                                                        |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A odpis tego pisma <i>miał być</i> podany we wszystkich prowincjach, ogłoszony wszystkim ludom, aby były gotowe na ten dzień.                                                                                                                                                                                              |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A tać suma była tych listów, aby obwołano po wszystkich krainach, i oznajmiono wszystkim narodom, żeby byli gotowi na on dzień.                                                                                                                                                                                            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A summa listów ta była, aby wszystkie krainy wiedziały a nagotowały się na dzień przerzeczony.                                                                                                                                                                                                                             |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Odpis pisma został dostarczony wszystkim państwom jako ustawa i ogłoszono wszystkim narodom, aby były gotowe na ten dzień.                                                                                                                                                                                                 |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Odpis tego pisma miał być podany jako ustawa dla wszystkich prowincji i ogłoszony wszystkim ludom, aby były przygotowane na ten dzień.                                                                                                                                                                                     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Kopia tego pisma została dana jako prawo we wszystkich prowincjach i ogłoszona wszystkim ludom, aby były przygotowane na ten dzień.                                                                                                                                                                                        |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Odpisy dekretu zostały obwieszczone w każdym okręgu, a wszystkim narodom nakazano, aby się przygotowały na ten dzień.                                                                                                                                                                                                      |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Treść tego dekretu, który miał być ogłoszony w każdej prowincji jako prawo, skierowana była do wszystkich narodów, aby były gotowe na oznaczony dzień.                                                                                                                                                                     |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Володіючи над багатьма народами і пануючи над всією вселенною я забажав, не піднесений певністю влади, а постійно проваджений великою поміркованістю і лагідністю, поставити постійно безклопітне життя тим, що підвладні, і наше царство прохідним аж до найдалших частей, стараючись оновити і всіма людьми бажаний мир. |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Dosłowny odpis pisma informował, żeby to rozporządzenie ogłoszono w każdej dzielnicy; aby było to jawne wszystkim narodom i żeby się przygotowały na ten dzień.                                                                                                                                                            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Kopię pisma, które miało być podane jako prawo we wszystkich prowincjach, ogłaszano wszystkim ludom, aby się przygotowały na ten dzień.                                                                                                                                                                                    |